

Abstrakt (anglicky):

The Peruvian author Mario Vargas Llosa (*1936) enjoys a high level of popularity in the Czech Republic. This is demonstrated by the number of translators, who focused on his work. A few of the translators translated more than one of his works (Vladimír Medek, Jana Novotná, Anežka Charvátová), however, most of them only translated one of his books, such as Alena Šimková (Death in the Andes) or Petr Zavadil (The Feast of the Goat). The first part of this thesis offers an exhaustive overview of the author's works, which have been translated into the Czech language, as well as an evaluation of the ways Czech readers got familiarized with his works and how their interest developed. In the next part, the thesis focuses on a specific translation of Death in the Andes by Alena Šimková. The commentary is based on a translational analysis of the work with a focus on comparative analysis of the original and the translation; we will further try to determine whether the translator based her work on an existing English translation, and whether and how she follows up on previous translations of Vargas Llosa's works, with a focus on recurring characters and motives. In the conclusion of the thesis, we will attempt to map out the changes to the publishing market in the Czech Republic after 1989.